

EL TANGO DE MODA

40
cts.

Año IV
N.º 153

SUMARIO MUSICAL

Letras y MÚSICA PARA PIANO de

LA PALOMA

CANCIÓN

¡El éxito más popular
del film sonoro!

Versión en
castellano,
catalán,
italiano
y francés



Una de las bellezas que aparecen en el film en colores «¡Diviértase!» basado en la revista del Broadway «Whoopie.» Como puede verse, se trata de una estrella ante la cual hay que descubrirse.

REDACCIÓN: Rosal, 16

ADMINISTRACIÓN:
Villarreal, 12 y 14

TELÉFONO 31681
Apartado de Correos 356

EL TANGO DE MODA

las canciones del momento

REVISTA DE MUSICA POPULAR Y CINEMATOGRAFIA

Barcelona 12 Septiembre de 1931

Aparece los sábados

SUSCRIPCIÓN ÚNICA:

Un año (52 núms.)
20 ptas.

Número suelto: 40 cts.

EL MOMENTO ACTUAL DEL CINEMATÓGRAFO

La adquisición del sonido marca en el cinematógrafo uno de los momentos fundamentales de su evolución. Este nuevo elemento, que ha transformado el arte mudo, determina a su vez un estado de revolución y crea en el cinematógrafo un problema inesperado que es el del idioma. La pantalla, al conquistar la voz, ha perdido una de sus grandes obras, pero ha ganado, en cambio, un factor de vitalidad. Puede decirse entonces que, al reducirse, se ha intensificado.

No debe juzgarse al cinematógrafo parlante por las primeras producciones que tras de la innovación nos ha presentado y nos presenta la industria norteamericana y europea. Ambas se han lanzado a explotar la novedad por la novedad, pero el tiempo volverá las cosas a su estado de equilibrio, y los nuevos elementos, la voz y el sonido, puestos en su verdadero lugar dentro de la obra cinematográfica, demostrarán que significan una evolución y no un atraso, como muchos lo suponen.

Las polémicas de la primera hora fueron tan violentas como contradictorias. La mayoría de los productores, directores y artistas de Europa y América que atacaron al cinematógrafo parlante están ahora de su parte, porque a pesar de todo la nueva forma se ha impuesto y ha avanzado en perfeccionamientos. Los grandes realizadores de Alemania, Francia y Rusia se aprestan a explotarla dentro de su personal estilo, y en los Estados Unidos se habla de la cinematografía muda como de algo que ya pertenece la historia.

Carlos Chaplin es el único que presenta un frente respetable contra el nuevo estilo. Chaplin cree en las películas simplemente sonoras, con todos los recursos que puede aportar la nueva forma menos la palabra. Ha formado su compañía, y se dispone al trabajo. Desde el primer momento Chaplin fué contrario al cinematógrafo parlante, y se ha mantenido en sus trece. El año pasado, cuando los primeros ensayos serios de la nueva forma cinematográfica se estrenaban en la Unión, yo estaba en Hollywood, y varias veces he conversado con Chaplin sobre este tema. Se reía en grande y no se cansaba de hacer chistes sobre cada película, sus intérpretes y sus productores. Sostenía firmemente que él jamás hablaría en sus cintas, y que la voz iba a restar a las figuras del silencio toda su inmensa riqueza de fantasía y de belleza.

Lo último se ha comprobado en gran parte, porque muchas de las grandes estrellas, al hablar en la pantalla, se han vulgarizado. Pero de ello han tenido la culpa las obras y las tonterías que les han hecho decir y cantar. Las estrellas se han vulgarizado porque los productores les han hecho decir estupideces y cantar estupideces, aprovechando la curiosidad del público, que estaba loco por oír hablar a sus favoritos.

Yo visité a John Gilbert en los estudios de Culver City, cuando se disponía a comenzar su primera película hablada, y él mismo me dijo que tenía un fracaso porque su voz no se prestaba para los micrófonos. En efecto, se cumplieron sus temores, y su película no gustó. Ahora figura entre los actores de Chaplin para hacer películas mudas.

Ahora bien: al revés de Chaplin, que es dueño de sí mismo y de sus obras, todos los demás astros y estrellas de la pantalla, tanto en Europa como en América, se desviven y se han desvivido por destacarse en las películas habladas. Y es que ahora actor o actriz que no sirve para hablar es elemento descalificado y sin interés. Y como ahora la sola cualidad de la belleza y de la plasticidad no basta para el triunfo,

muchas estrellas famosas empiezan a hundirse. Porque la gran inteligencia no fué cualidad muy generalizada en Hollywood. Y yo puedo hablar porque en tres peregrinaciones a los estudios del mundo he conocido a casi todas las celebridades del cinematógrafo.

Las figuras del teatro han invadido los estudios de Hollywood, como también los de Europa, y se ha hecho una mezcla terrible de astros mudos y parlantes, y han surgido amargas rivalidades.

Yo creo que de esta mezcla van a surgir los grandes intérpretes del nuevo estilo cinematográfico y también los grandes directores. Creo que las cintas sonoras exigen un nuevo tipo de intérprete, ni de teatro ni de cinematógrafo bien que con cualidades fundamentales de ambos. Y sobre todo, creo que el cinematógrafo parlante exige de sus actores una inteligencia que antes no exigía.

En definitiva, y con respecto al momento actual, puede decirse que en todas partes del mundo se están haciendo películas sonoras porque el público las quiere y porque el cinematógrafo no recuerda éxitos tan grandes como los obtenidos por las películas habladas y cantadas. Y no hace falta irse al extranjero para comprobarlo, porque entre nosotros está la prueba.

ARTURO S. MOM.



Las molestias a que están sometidos los artistas

Antes, al empezar la impresión de una película, con una prueba fotogénica, bastaba; en cambio, al impresionar «La Llama», película First National, el director, Allan Crosland, tomó a Alexander Gray, Bernice Claire Noah Beeri, Alice Gentle, Inés Courtney y demás intérpretes principales, las siguientes pruebas fotográficas:

- 1.—Prueba fotográfica de color.
- 2.—Prueba de maquillaje.
- 3.—Prueba de vestidos.
- 4.—Prueba de la voz hablando.
- 5.—Prueba de la voz cantando.
- 6.—Prueba de armonía en los dúos.

Después se tomó pruebas del coro y pruebas musicales, de los números de conjunto, y de pequeños grupos de canto, pruebas del color para los números de baile y orquestas de balalaika.

El jefe de cámara, Lee Garmes, responsable de la fotografía, hizo hacer una prueba en cada escena, antes de fotografiarla definitivamente.

Entre las pruebas realizadas, son dignas de mención las que se hicieron con los cañones, rifles y demás armas usadas en las batallas presentadas en esta película.

Harry Redmond, técnico militar, tomó estas pruebas a fin de que las explosiones se registrasen lo más exactas posible.

MELODIAS POPULARES DEL FILM SONORO

Letras recopiladas, y originales de R. LLURBA
Música del maestro IRADIER

LA PALOMA

(Versión castellana)

I

Cuando salí de la Habana ¡válgame Dios!
nadie me ha visto salir, sino fui yo.
Y una linda guachindanga ¡allá voy yo!
que se vino tras de mí, ¡que sí señor!

Si a tu ventana llega una paloma,
trátala con cariño que es mi persona.
Cuéntala tus amores, bien de mi vida;
¡corónala de flores, que es cosa mía!

¡Ay! ¡Chinita, que sí!
¡Ay! ¡Que dame tu amor!
¡Ay!...
¡Que vente conmigo, chinita,
a donde vivo yo!
¡Ay! ¡Chinita, que sí!
etc., etc.

II

Tan lejos del amor tuyo no puedo estar,
y de nuevo me dispongo a cruzar el mar.
Cubanita de mi vida, quiero volver,
y gozar eternamente de tu querer!

Palomita que avanzas más que las naves,
llévale mi cariño a quien tú sabes.
Díla que el mal de ausencia es un tormento
y que pensando en ella tan sólo aliento!

¡Ay! ¡Chinita, que sí!
etc., etc.



LA COLOMBA

(Versión italiana)

Il di sallai di l'Avana, grazie al buon Dio,
nessuno mi vide partir se non chi io.
E una raggiente colomba spiccava il vol
lungo il mio dolce cammino, tacito e sol.

Se alla finestra tua viene una colomba,
carezzala e accoglila bene ch'è mi persona.
Raccontale il tuoi amori, fanciulla dolce e pia;
coronala di fiori, che è una cosa mia!

Ah! Carina e' tu; ah!
Mi doni il tuo core, ah!...
Meco ne vieni o carina
dove io vivo!...
Ah! Carina e' tu; ah!
etc., etc.

LA COLOMA

(Versión catalana)

I

Quan de m'enyorada terra vàreig sortí,
l'amor més dolç de ma vida vaig deixà allí.
I una blanca coloma que m'acompanyà,
va dir-me: No temis, que ella t'esperarà!

Si a ta finestra arriba una coloma,
tràctala amorosida que és ma persona.
Cónta-li tos ensomnis d'amor sens treva;
i de flors pots guarnir-la, que es cosa meva!

Ai! Qui fós com un au!
Ai! Si ales tingués!
Ai!...
Vers tú volaria, ma vida,
d'un vol, per sempre més!
Ai! Qui fos com un au!
etc., etc.

II

En la meua trista absència cerco conhort
recordant a totes hores la meua amor.
I m'apar que sento encara, de goig encès,
de sos llavis d'ambrosia l'esclat d'un bés!

Colometa que voles a terra llunya,
vés de dret fins que arribis a Catalunya.
No t'aturis, coloma, fins a trobar-la;
i júra-li que sempre he d'estimar-la!

Ai! Qui fós com un au!
etc., etc.



LA COLOMBE

(Versión francesa)

Le jour ou quittant la terre pour l'Océan,
je dis: Priez Dieu, priez Dieu pour votre enfant!
Avant de nous mettre en route, je crus revoir
Nina qui pleurait, sans doute, de désespoir!

Nina, si je succombe et qu'un beau soir
une blanche colombe vienne te voir.
Ouvre lui ta fenêtre, car ce sera
mon âme qui, peut être, te reviendra.

Oh! Les gais matelots,
qui chantent sur les flots
quand' au large la brise, surprise,
ne trouve plus d'échos!
Oh! Les gais matelots,
etc., etc.

LA PALOMA

HABANERA
CANCIÓN

Letras recopiladas, y originales de R. LLURBA

Música del maestro IRADIER

Allegretto

PIANO

CHANT

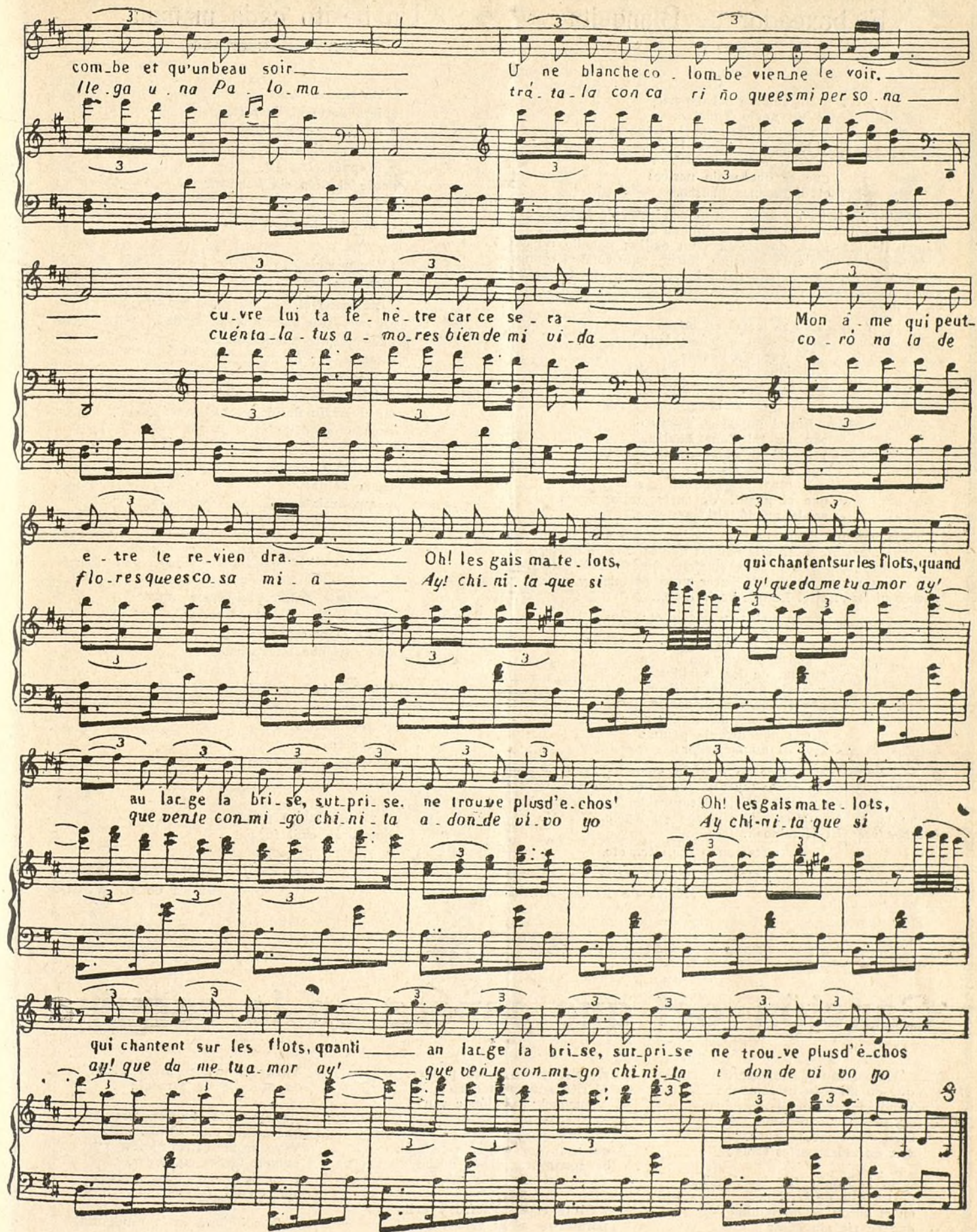
Le
Quan

jour — ou quittant la ter-re pour l'Océ-an, je dis: — Pri- ez Dieu, pri-
-do — sa- li de la Ha- ba- na val- ga mè Dios Na- die — me havisto sa-

- es Dieu pour votre en- fant! A- van de nous mettre en route je erus le- voir
- lir - si no fui yo Yu- na lin- da Guachi nanga sa- lla voy yo

Ni- na — qui pleurait, sans dou- te de dé- ses- poir! Ni- na si je suc-
Que se — vi no tras de mi que si se- nor sia tu ven- ta- na

Ayuntamiento de Madrid



com-be et qu'un beau soir U ne blanche co lom-be vien-ne le voir.
lle-ga u-na Pa-lo-ma trá-ta-la con ca-ri-ño que es mi per-so-na

cu-vre lui ta fé-né-tre car ce se-ra Mon a-me qui peut-co-rô-na la de
cuénta-la-tus a-mo-res biende mi vi-da

e-tre le re-vien-dra. Oh! les gais ma-te-lots, qui chantent sur les flots, quand
flo-res que es co-sa mi-a Ay! chi-ni-ta que si ay! que da me-tu-a-mor ay!

au lar-ge la bri-se, sur-pri-se ne trou-ve plus d'é-chos Oh! les gais ma-te-lots,
que ven-te con mi-go chi-ni-ta a-don-de vi-vo-go Ay chi-ni-ta que si

qui chantent sur les flots, quan-ti an lar-ge la bri-se, sur-pri-se ne trou-ve plus d'é-chos
ay! que da me-tu-a-mor ay! que ven-te con mi-go chi-ni-ta i don-de vi-vo-go

El boxeador de Blanquita

CUPLÉ

I

Un amante del deporte
es mi novio Timoteo.
No hay peligro que le importe
y le ha dao por el boxeo.
Y yo le he pronosticao
que se queda sin narices
el día menos pensao.

El otro día le tocó boxear, con un conductor de Autobús que es campeón de Carabanchel, y le dió una de golpes de esos que llaman de «crochet», que le hizo un ovillo; aquello no era «crochet», era encaje de Almagro. Bueno, pues sonó el «gong» terminó el «round», y bajó del «ring», y tuvo que tomar un «run» porque estaba rendido. Y todo porque no hace lo que yo le digo...

No te metas en boxeo
que te van a poner feo!
No vayas a boxear
reflexiona Timoteo... Panoli!
que te van a estropear!

II

Luchó anteayer Timoteo
con un tal Pepe Lavina,
y le dió un golpe en un ojo
que se le asustó la «niña».
Y otro luego en un costao
que el guante de cuatro onzas
se le quedó allí incrustao.

Cada vez que boxea trae las narices apuntando pa un lao diferente. Así me dicen mis amigas que cambio de novio, y es el mismo; sólo que a cada «match», pues *mach* estropea! Hace tres meses se mandó hacer unas postales y ya no se parece ni en el aire. Lo que yo le digo...

No te metas en boxeo, etc., etc.

III

Quiso ensayar en mi casa
encima de los ladrillos
y no le dejé, pues dijo
que él luchaba en calzoncillos
Y es que está mucho peor
desde que dice la gente:
Ese es un boxeador!

Y siempre está: Que te doy un «perent», que te dejo «knocaut». Y se ha hecho tan fino que no se quita los guantes ni para rascarse: Dice que él siempre ha boxeado mucho. Como no se refiera cuando boxeaba en Apolo. Pero lo que *boceaba* era «El Heraldo»...

No te metas en boxeo, etc., etc.

Letra de RAMIRO RUIZ «RAFLÉS»
Música de RAFAEL ADAM

Un besito cada mañana

FOX TROT AMERICANO

Un sabroso beso
quiero darte al despertar,
y en tus brazos preso,
verme acariciar,
y después alzarle
desde el nido sin hablar...

¡Y con embeleso
otra vez besarte!...

Ya viene el día, mi dulce amor,
en que estos sueños serán verdad,
pues nuestro amante nido
estamos por formar...

A todas horas siento el dulzor
del largo beso que recibí
en el jardín florido,
cuando me diste el sí...

Besaré tu boca
hasta delirar,
y con ansia loca
volveré a besar!...

Soñando espero, mi dulce amor
el bello día que al despertar,
te dé el ardiente beso
que enciende mi ansiedad!...

Todas las mañanas
por un beso empezaré,
y después con ganas
lo repetiré,
y en ardiente ruego
otros tuyos pediré...

¡Y los labios grana
quemarán cual fuego!...

Letra de J. FERNANDEZ BLANCO.
Música de H. WOODS.

Canción del que espera en la esquina

Hace tanto que te espero
que en mí todo es esperar:
Vendrás por aquella esquina
saldrás por aquel umbral;
hace tanto que te espero
que en todas partes estás:

En la sombra de los árboles
de tu calle de arrabal,
en el buzón de la esquina
que se ríe sin cesar
con su eterna boca abierta
de mi esperanza tenaz,
en las muchachas que pasan

y, tristes, me hacen pensar
al ritmo de su taqueo:
¿Muchachas, a dónde van?...

Tanto y tanto que te espero
que esta constancia, este afán
de aguardarte día y noche
es en mí otra vida más...

Si te espero, sufro y callo
porque no sé si vendrás,
si no te espero, padezco
porque ¿y si no me encontrás?...

Y soy como otro árbol triste
de tu calle de arrabal...

Hace tanto que te espero
que en mí todo es esperar:
Y yo no me canso nunca
aunque tardes en llegar,
pues yo tengo novia y musa
que en mí todo es esperar...

¡Y mi musa es la esperanza,
mi novia: la soledad!...

DANTE A. LINYERA

El verano en Hollywood

Al igual que cuando se dispersan los chicos de un colegio cuando el profesor anuncia las vacaciones de verano, así mismo ha ocurrido en Hollywood en: los grandes colegios de arte que se llaman Studios.

También esos chicos grandes, chicos muchos de ellos por sus vidas sencillas y grandes por la perfección de sus trabajos, han recibido con gran algazara la llegada de las ansiadas vacaciones; grande hubiera sido la labor del reportero que hubiera querido saber a donde van a pasar el verano la mayoría de las Estrellas, pues de la noche a la mañana se ha efectuado la emigración. No obstante he podido saber a dónde han ido a disfrutar sus vacaciones algunos de los más destacados y a título de curiosidad los transmito al paciente lector...

Wallace Beerry pensaba marcharse a Reno, pero en plena luna de miel no le pareció muy prudente ir a la Meca del divorcio, pues se acordó de aquello de «Por si las moscas!»

Anita Page una de la sestrellas más «pacíficas» de la M. G. M., le ha parecido que sería mejor irse lejos del mundanal ruido y ha preferido descansar a orillas de uno de los grandes lagos de California, donde actualmente está terminando de arreglar una linda casita.

Warner Baxter que terminó de rodar «The Squawman» ha puesto rumbo a Honolulu.

Cecil B. de Mille se encuentra en Europa donde piensa estar una gran temporada.

Y en el viejo continente se encuentra también Norma Shearer con su esposo Irving Thalberg, descansando de su fecunda labor pasada.

También Marion Davies está en Europa y tardará varios meses en regresar.

Robert Montgomery por su mucho trabajo ha tenido que conformarse con fletar una goleta y dedicarse a pasear y hacer excursiones... de fin de semana.

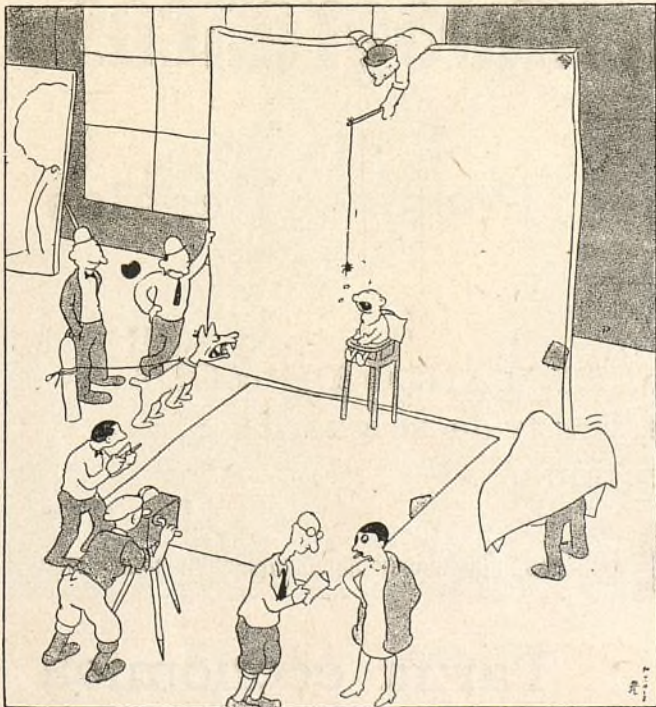
Lewis Stone marchó a Ensenada, Méjico, donde piensa dedicarse a los placeres sin igual de la caza.

También hay otras estrellas en Hollywood que piensan dedicar el verano a la caza... de algún contrato.

El director Frank Lloyd piensa marchar a Europa para lo cual ya tiene encargado pasaje para él, su esposa y su hijo, como no salió hasta fines de agosto, tuvo tiempo de terminar la película «La edad de amar» su última producción en la que es estrella Billie Dove.

Gloria Swanson que se encuentra en Francia debía haber emprendido el regreso a fines de julio pues Samuel Goldwin se dispone a comenzar en breve el rodaje de «Esta noche o nunca» película de la que es protagonista.

MISTERIOS DEL CINE



Como se hace llorar a los niños en Hollywood

Dorotys Jordan en vez de ir a la colonia de moda Malibu, pensó pasar los calores del estío en su casita de la Playa del Rey desde donde hace frecuentes visitas a Hollywood en su magnífico coche... Ford, que se conduce ella misma.

Ramón Novarro prefiere hacerse algo más «fresco» de lo que es y por lo mismo ha marchado a Alaska.

Comi veis de Hollywood se han eclipsado las estrellas.

F. GARCIA DEL VALLE.

Jazz - Band

Para esta semana estaba anunciado el debut de la compañía llamada de Arte Menor (?) argentino, de la célebre artista Azucena Maizani — pequeñas revistas, admirablemente interpretadas — en el teatro Alkazar, de Madrid.

Entre los artistas que la integran, y, aparte de la Maizani, viene un negro, que toca el bandoneón, que aseguran que es una cosa asombrosa.

Hay que advertir que dicha compañía argentina no actuará en Madrid más que unos cuantos días, pues a ello se ve obligada, tanto por el debut de la titular del Alkazar, como por los compromisos que Azucena Maizani tiene contraídos.

Les deseamos — ¡cómo, no! — muchos éxitos y mucha plata.

Leemos y recortamos de «La Noche», diario que se publica en Barcelona:

«Como eso de las varietés está en plena decadencia y las «fábricas de couplets y canciones tienen agotados los «moldes», una artista de gran mérito como es Mercedes Serós, ha sido tentada para que ingrese en el género lírico, y podría ser que tan valioso elemento figurase en una compañía que se tomará para un teatro del Paralelo.»

Hemos recibido el «Himno Español Republicano», notable composición original, letra y música, de don Eduardo Raboso Pérez.

Agradecemos el envío.

Con la denominación de «Artistas Unidos», ha debutado en el teatro Victoria, de nuestra ciudad, una notable compañía de zarzuela de la que forman parte, entre otros, los grandes cantantes Rogelio Baldrich, Vicente Simón y Plácido Domingo.

Dicha compañía se propone dar a conocer la nueva obra de Víctor Mora con música de Ramón Ferrés «Gent del Camp», de la que se tienen las mejores referencias.

En el Palacio de la Generalidad, tuvo lugar la reunión de elementos cinematográficos que fué convocada por la Delegación en Barcelona del Congreso Hispanoamericano de Cinematografía.

La Asamblea estuvo concurridísima viéndose en ella destacados elementos de la Cinematografía nacional.

El vicepresidente del Congreso señor Pi y Suñer, dió cuenta de las gestiones realizadas hasta el presente por la Delegación de Barcelona, e hizo atinadísimos comentarios acerca de la Cinematografía hispanoamericana, exortando a la colaboración de todos los sectores del Cinema para que el Congreso pueda llevar a la realidad los anhelos de que exista en España la producción sonora nacional, con la cual podría realizarse el intercambio con las naciones hispanoamericanas.

El consejero de Cultura de la Generalidad señor Ventura Gassol, no pudo asistir por estar reunido el Consejo de la Generalidad.



EL TANGO DE MODA

REVISTA DE MUSICA POPULAR Y CINEMATOGRAFÍA
APARECE TODOS LOS SABADOS

Unica en su género : La más difundida por España
y en el extranjero

Publica en cada número la parte de piano y letra
de las mejores composiciones musicales de actualidad

Tangos : Valses : Foxtrots : Pasodobles, etc.

Novedades cinematográficas

Artículos : Informaciones : Poesías : Regalos

Por su interesante contenido, EL TANGO DE MODA,
es una revista que una vez leída se guarda
y se colecciona.

Se admiten anuncios : Tarifa económica